



MBAPAKAJA

Ficha catalográfica elaborada pelo Sistema Universitário de Bibliotecas (UFGD),
com dados fornecidos pelos organizadores.

S725m

PANAMBIZINHO, Professores, Mestres Tradicionais e estudantes.
Mbarakaja. Panambizinho: Ação Saberes Indígenas na Escola,
MEC/UFGD, 2019. 20p.: il 21 x 29,7 cm

Livro (Ação Saberes Indígenas na Escola) – Universidade
Federal da Grande, UFGD, 2019.

1. Literatura indígena 2. Literatura Brasileira 3. Etnografia.
4. Guarani. 5. Kaiowá. I., II. Título.

CDD – 869.9

© Todos os direitos reservados ao Movimento de Professores Guarani e Kaiowá.
Permitida a publicação parcial desde que citada a fonte.

CONSELHO EDITORIAL

Adir Casaro Nascimento (UCDB)
Antônio Hilário Aguilera Urquiza (UFMS)
Beatriz dos Santos Landa (UEMS)
Celia Regina do Carmo (UFMS)
Raquel alves de Carvalho (UFGD)

COLABORADORES COMITÊ EDITORIAL

Braulina Isnarde
Celia Reginaldo Faustino
Delfino Borvão
Devanildo Ramires
Izaque João

AÇÃO SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA

FICHA TÉCNICA

Anari Felipe Nantes
Arnulfo Morinigo
Delfino Borvão
Elda Vasques
Lidio Cavanha
Maria de Lurdes Cáceres
Neimar Machado de Sousa
Silvio Pires
Teodora de Souza (coordenadora)
Tomas Vera
Veronice Lovato Rossato

ORGANIZAÇÃO DA COLEÇÃO

Teodora de Souza
Veronice Lovato Rossato
Neimar Machado de Sousa

EQUIPE TÉCNICA FAIND

Antonio Dari Ramos
Neimar Machado de Sousa
Oscar Frank Junior
Reginaldo Candado
Vera Lucia Pael dos Santos

NARRATIVA

Mestres Tradicionais da TI Panambizinho

ILUSTRAÇÃO

Marildo da Silva Pedro

TEXTO

Luciana Concianza
Ivanuza da Silva Pedro
Fabio Conscianza
Marildo da Silva Pedro

MBARAKAJA

REVISÃO FINAL

Veronice Lovato Rossato

ARTE FINAL

Neimar Machado de Sousa

ORGANIZAÇÃO DA OBRA

Luciana Concianza
Ivanuza da Silva Pedro
Fabio Conscianza
Marildo da Silva Pedro
Teodora de Souza
Veronice Lovato Rossato
Neimar Machado de Sousa

MBARAKAJA JEGWAKA'I



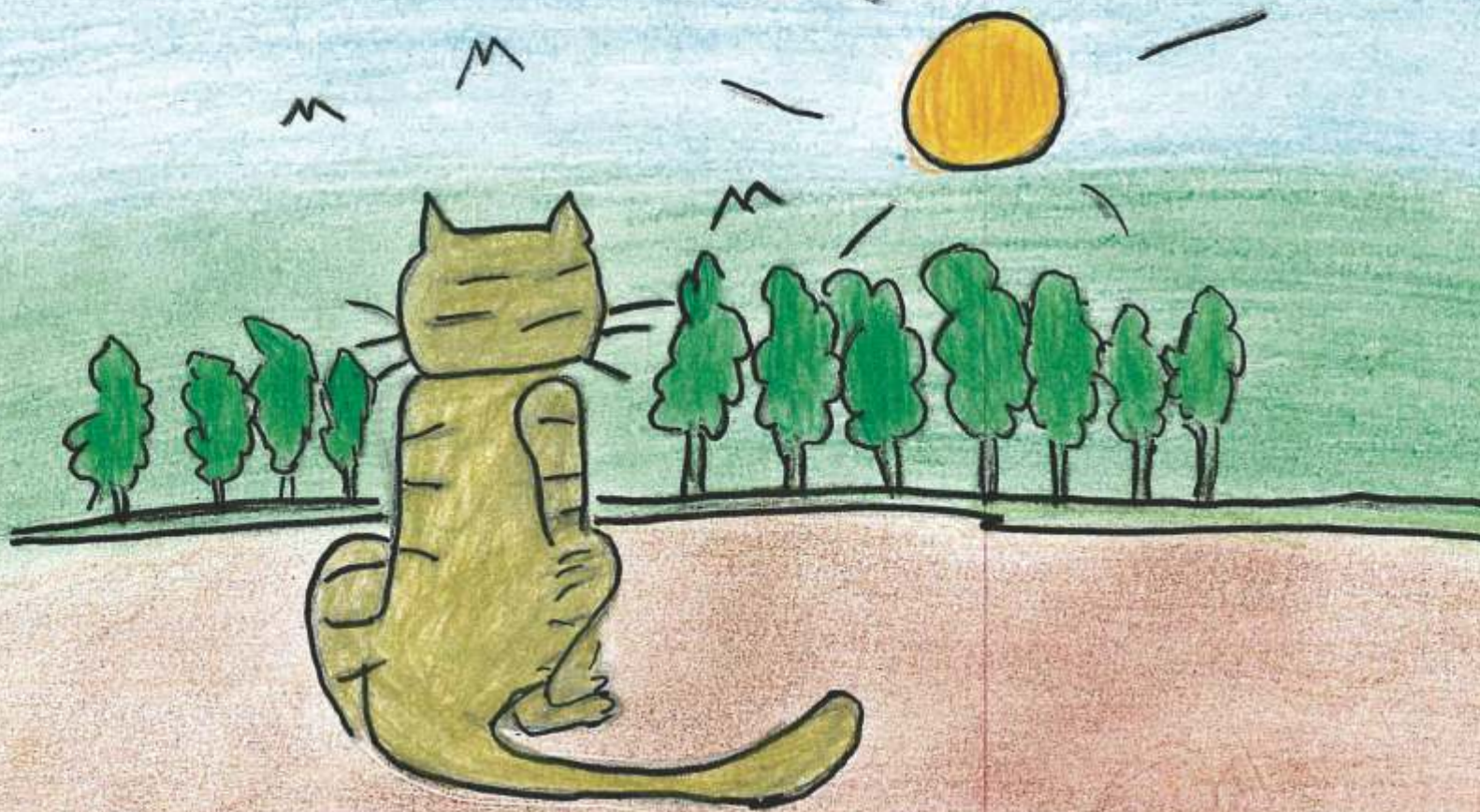
MBARAKAJA JEGWAKA'Í HA'E PETEĨ NHANDERU RYMBA ISARAKÍVA. NHANDERU NIKO ONGUSÚPY VAIKWÉPY OJOGWEREKO GWYMBANDIVE HAIJÁRY HE'Í:

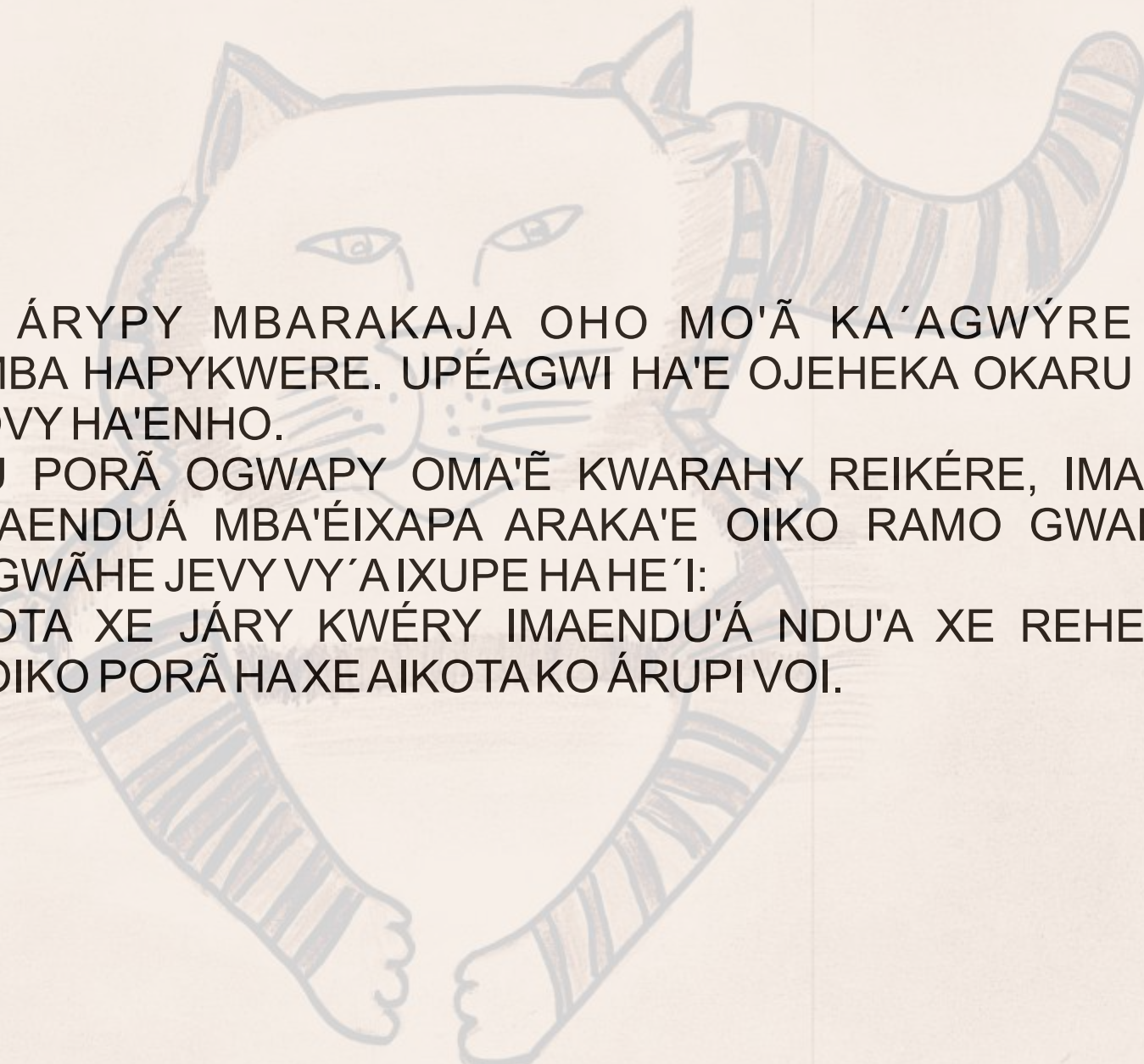
— JAREKO MANTE ARÃ MBARAKAJA NHANDE RÓYPY, UPEIXARÕ NOGWÃHÉI TUPIXÚVA.

PETEĨ ÁRYPY NHANDERU OSÊ GÓGAGWI OHO OGWATA, HA'E, HEMBIREKO HA HAIXO. MBARAKAJA JEGWAKA'Í OPYTA HA'ENHO, IJÁRY OMBOTY ONGUSU ROKÊ HESEVE, ANI HAGWÃ JAGWA OIKE KOTÝPE. UPÉIXA KWARAHY ÁRY MBYTE ETÉPYMAOĨHA OJOPÝMA VARE'ÁIXUPE.

NHANDE RU RÓGA YPÝPY NIKO OIKO OMENDA RAMÓVA, UPÉPY MBARAKA JEGUAKA'Í OHO OJEPOREKA IVARE'A MARAMO. OGWÃHE JAVE OKEPA OĨVY ÓGA JÁRY, UPEAJA OIPYHY RYGWASU AJURAKWE OĨVA TATAYPY ÁRI. HO'ÚMA NGA'U JAVE, OPÁY OGA JÁRY IPOXY IXUPE, HA'E KATU NDOITYSÉIGWI GWĚMBÍ'U OGWERORIPARA. UPÉIXA ÓGA JÁRY KUNHA OMONHA TAPÝIXAPY HÓGA PEVE. NDAIKATÚI AVEI OIKE GÓGA RYEPÝPE, ONHEMBOTÝGWI OKÊ, UPÉAGWI OHASA OHOVY. UPÉIXA OJEPOREKÁGWI, MBARAKAJA JEGWAKA'Í NOMANÓI VARE'ÁGWI.

Mbarakaja Kanhyngwe





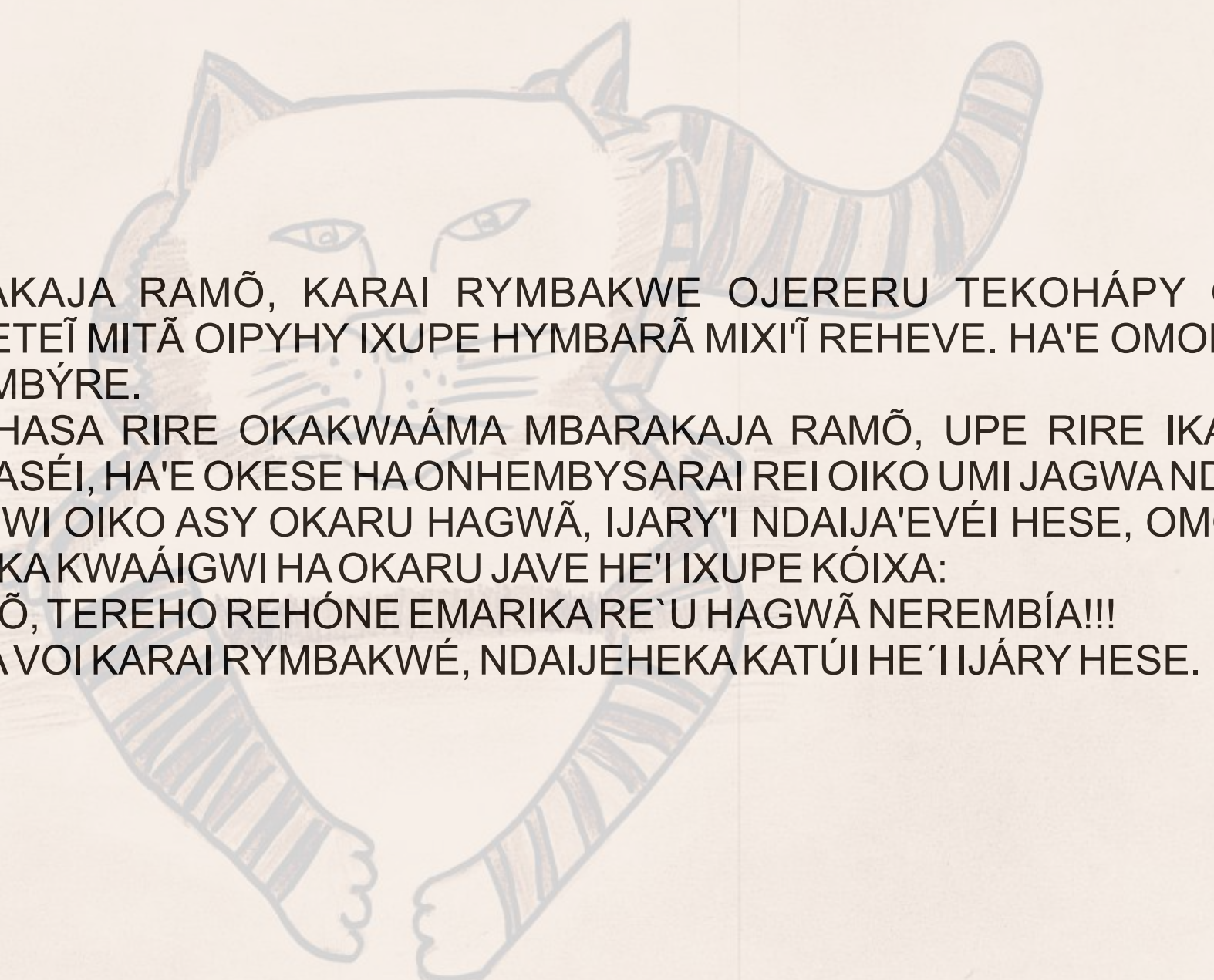
PETEĨ ÁRYPY MBARAKAJA OHO MO'Ã KA'AGWÝRE OJEPOREKA HA OKANHYMBA HAPYKWERE. UPÉAGWI HA'E OJEHEKA OKARU HAGWÃ, OMARIKA RIKAOIKÓVY HA'ENHO.

KA'ARU PORÃ OGWAPY OMA'Ë KWARAHY REIKÉRE, IMANDU'A OJÁRYKWE REHE, IMAENDUÁ MBA'ÉIXAPA ARAKA'E OIKO RAMO GWARE OJÁRY NDIVE, UPÉIXAOGWÃHEJEVYVY'AXUPEHAHE'I:

— AIPOTA XE JÁRY KWÉRY IMAENDU'Á NDU'A XE REHE, AIPORAMO HA'E KWÉRYTOIKOPORÃHAXEAIKOTAKOÁRUPIVOI.

Mbarakaja Ramao





MBARAKAJA RAMÕ, KARAI RYMBAKWE OJERERU TEKOHÁPY OJEHEJA.
UPÉIXA PETEĨ MITÃ OIPYHY IXUPE HYMBARÃ MIXI'Ĩ REHEVE. HA'E OMONGAKWAA
IXUPE KAMBÝRE.

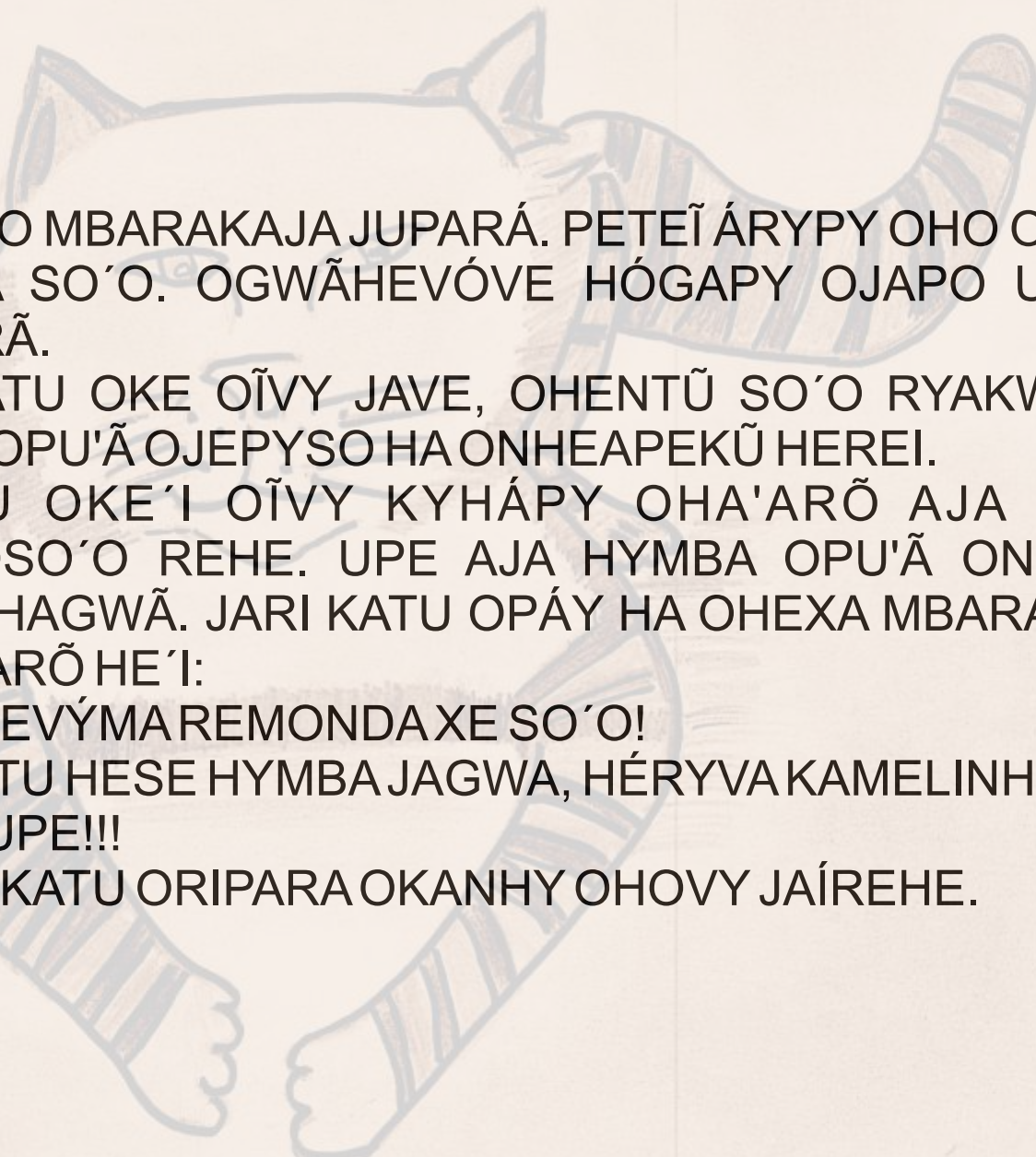
ÁRY OHASA RIRE OKAKWAÁMA MBARAKAJA RAMÕ, UPE RIRE IKAIGWE HA
NOMARIKASÉI, HA'E OKESE HA ONHEMBYSARAI REI OIKO UMI JAGWANDIVE.

UPÉAGWI OIKO ASY OKARU HAGWÃ, IJARY'I NDAIJA'EVÉI HESE, OMOTĨ IXUPE
NDOJEHEKAKWAÁIGWI HA OKARU JAVE HE'I IXUPE KÓIXA:

—RAMÕ, TEREHO REHÓNE EMARIKARE`U HAGWÃ NEREMBÍA!!!

UPÉIXA VOI KARAI RYMBAKWÉ, NDAIJEHEKAKATÚI HE'I IJÁRY HESE.





JARI OGWEREKO MBARAKAJA JUPARÁ. PETEĨ ÁRYPY OHO ONHANGARA OPIRA
PIRE HA OJOGWA SO'O. OGWÃHEVÓVE HÓGAPY OJAPO UMI HU'I HA OMOĨ
MANDI'O SO'OTYRÃ.

MBARAKAJA KATU OKE OĨVY JAVE, OHENTŨ SO'O RYAKWÃ, UPÉA PYA'ETE
OMOMBÁY IXUPE, OPU'Ã OJEPYSO HA ONHEAPEKŨ HEREI.

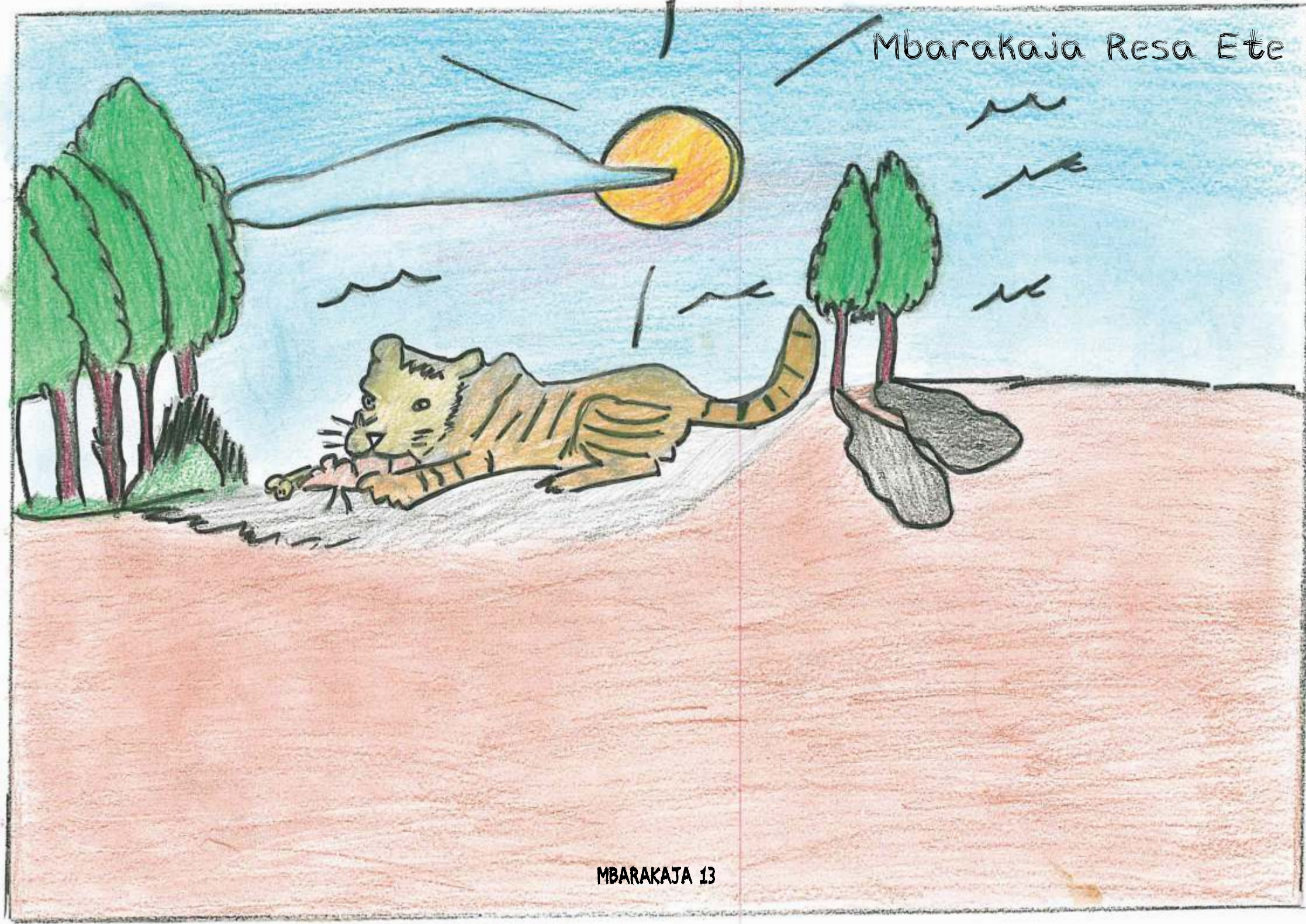
HA JARI KATU OKE'I OĨVY KYHÁPY OHA'ARÕ AJA MANDI'O MIMÓI,
NAIMANDU'AVÉI OSO'O REHE. UPE AJA HYMBA OPU'Ã ONHEMBOETEA'E HA
OJUPÍMA IMONDA HAGWÃ. JARI KATU OPÁY HA OHEXA MBARAKAJA OMONDÁMA
HINAISO'O, UPEMARÕ HE'I:

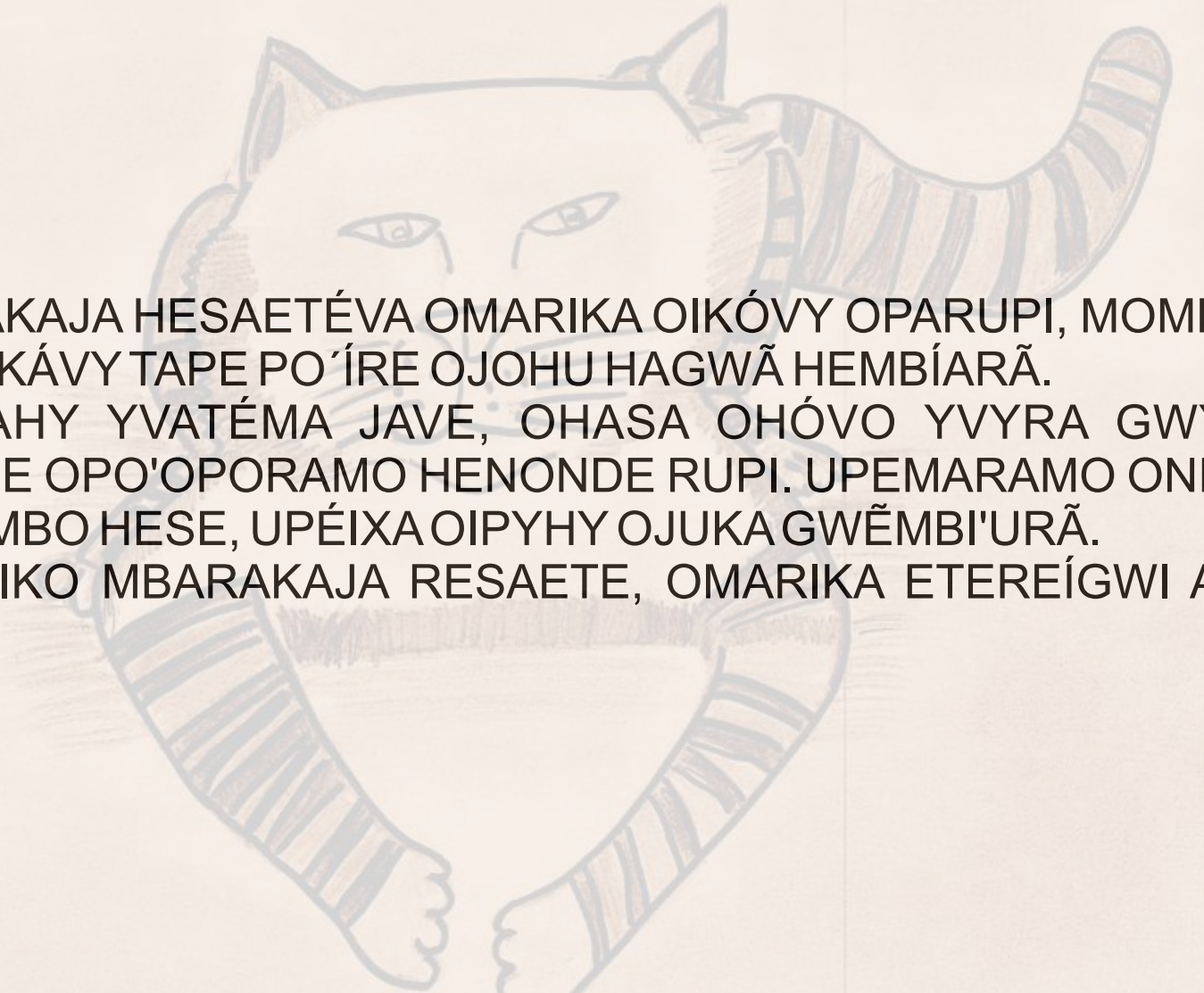
—XIVIII!!! NDE JEVÝMAREMONDAXE SO'O!

OJOKWÁIMAKATU HESE HYMBA JAGWA, HÉRYVAKAMELINHO.

—EIPYHÝKE IXUPE!!!

HAMBARAKAJA KATU ORIPARA OKANHY OHOVY JAÍREHE.





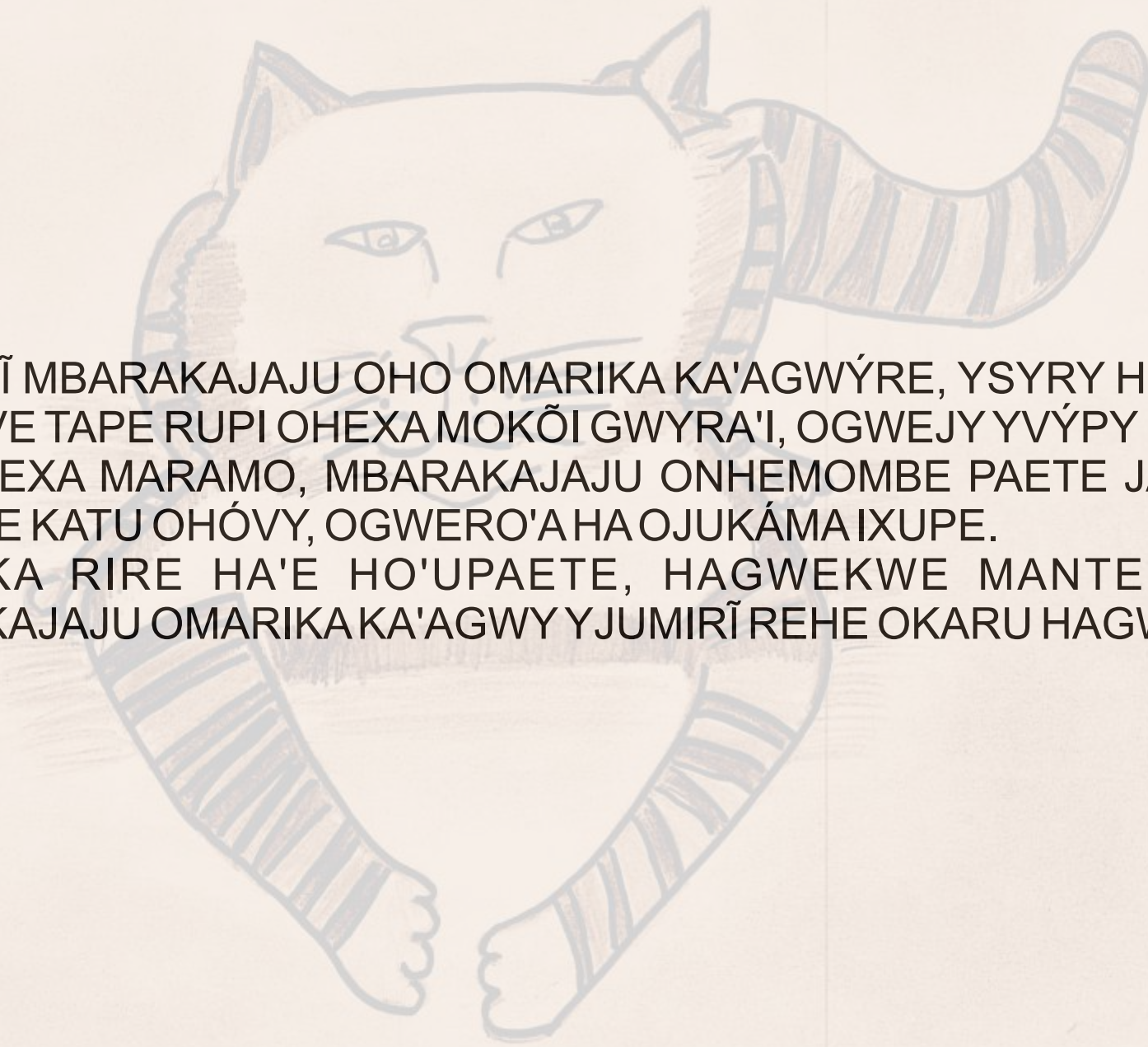
MBARAKAJA HESAETÉVA OMARIKA OIKÓVY OPARUPI, MOMBYRYVERYVE OHO OJEPOREKÁVY TAPE PO'ÍRE OJOHU HAGWÃ HEMBÍARÃ.

KWARAHY YVATÉMA JAVE, OHASA OHÓVO YVYRA GWÝRUPÍ HA OHEXA GWYRA'ÍPE OPO'OPORAMO HENONDE RUPÍ. UPEMARAMO ONHEMOMBE OHO HA ONHEMOMBO HESE, UPÉIXA OIPYHY OJUKA GWĚMBI'URÃ.

HA'E NIKO MBARAKAJA RESAETE, OMARIKA ETEREÍGWI AVAVÉA NDOHEXÁI IXUPE.

Mbarakajaju





PETEĨ MBARAKAJAJU OHO OMARIKA KA'AGWÝRE, YSYRY HÉRYVA YJUMIRĨRE.
OHO JAVE TAPE RUPI OHEXA MOKÕI GWYRA'I, OGWEJY YVÝPY HO'U HAGWÃ AVATI
KU'I. OHEXA MARAMO, MBARAKAJAJU ONHEMOMBE PAETE JAÍ REHÉI, OIPIARÕ
MBEGWE KATU OHÓVY, OGWERO'AH A OJUKÁMA IXUPE.

OJUKA RIRE HA'E HO'UPAETE, HAGWEKWE MANTE OHEJA. UPÉIXA
MBARAKAJAJU OMARIKAKA'AGWY YJUMIRĨ REHE OKARU HAGWÃ.





Projeto Gráfico
Neimar Machado de Sousa
A fonte usada no miolo é Arial.
O papel do miolo é couche 120g/m² e o da capa é cartão 250g/m².